

94/2008.

BUDAPEST FŐVÁROS XVI. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT ALPOLGÁRMESTERE

Tárgy: Javaslát testvér-települési
kapcsolatot szabályozó
megállapodások
jóváhagyására

Tisztelt Képviselő-testület!

A Képviselő-testület 749/2007. (XII.19.) Kt. határozatában kinyilvánította azon szándékát, hogy testvér-települési megállapodásokat kíván kötni Érmihályfalva és Kishegyes településekkel (1. számú melléklet).

Az Önkormányzat határozatáról értesítettük Érmihályfalva és Kishegyes települések polgármestereit. 2008 év elején mindkét település képviselő-testülete határozatot hozott a testvér-települési megállapodás megkötéséről. A megállapodások szövege elkészült, azok aláírására a polgármesterek felhatalmazást kaptak.

Tájékoztatom a Képviselő-testületet, hogy Érmihályfalva településsel a megállapodás ünnepélyes aláírására május 17-én kerül sor a „Nyíló Akác Fesztivál” keretében.

Kishegyes 2008. március 29-én ünnepelte a település újrateremtésének 239. évfordulóját. Kishegyes település vezetőinek kérésére ez a dátum szerepel a megállapodás időpontjaként.

Kérem a Képviselő-testületet az előterjesztés megtárgyalására és a határozati javaslatok támogatására.

Határozati javaslat: I.

Budapest Főváros XVI. kerület Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Kishegyes településsel testvér-települési megállapodást köt. Felhatalmazza a Polgármestert, hogy a 2. sz. mellékletben szereplő megállapodást aláírja.

Határidő: azonnal

Felelős: Kovács Péter polgármester

(Elfogadása a 16/2007 (V.29.) számú rendelet (SzMSz) 17.§ (2) g/ pontja alapján minősített szótöbbséget igényel)

Határozati javaslat: II.

Budapest Főváros XVI. kerület Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Érmihályfalva településsel testvér-települési megállapodást köt.
Felhatalmazza a Polgármestert, hogy a 3. sz. mellékletben szereplő megállapodást aláírja.

Határidő: 2008.05.31.

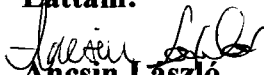
Felelős: Kovács Péter polgármester

(Elfogadása a 16/2007 (V.29.) számú rendelet (SzMSz) 17.§ (2) g/ pontja alapján minősített szótöbbséget igényel)

Budapest, 2008. április 8.


Kovács Raymund
alpolgármester

Láttam:


Áncsin László
jegyző

Mellékletek:

1. **számú melléklet:** 749/2007.(XII.19.) Kt. határozat
2. **számú melléklet:** Megállapodás tervezet Kishegyes településsel.
3. **számú melléklet:** Megállapodás tervezet Érmihályfalva településsel.

NAPIREND: 26. Javaslát testvér-települési kapcsolat kialakítására
Érmihályfalva erdélyi és Kishegyes vajdasági
településekkel
Előterjesztő: Kovács Raymund alpolgármester

HATÁROZAT:

749/2007. (XII. 19.) Kt. A képviselő-testület kinyilvánítja azon szándékát,
hogy az erdélyi Érmihályfalvával és a vajdasági
Kishegyessel testvér-települési kapcsolatot kíván
kiépíteni.

A képviselő-testület felkéri a polgármestert, hogy a
testvér-települési kapcsolatot szabályozó
megállapodást az érintett határon túli településekkel
készítse elő és terjessze a képviselő-testület elé.

Határidő: 2008. 03. 31.

Felelős: Kovács Péter polgármester

(19 igen, 0 nem, 4 tartózkodás)

Alapító okirat
Budapest XVI. kerület és Kishegyes települések között létrejött
testvércapcsolatról

Budapest XVI. kerület és Kishegyes település részéről kifejezésre jutatott szándék
értelmében mi alulírottak a két település nevében, melyet képviselünk

KIHÍRDETJÜK

Budapest XVI. kerület és Kishegyes települések közötti testvércapcsolat létrejöttét.

MEGÁLLAPODÁS

1. A felek megállapodnak abban, hogy kapcsolatot létesítenek Budapest XVI. kerület (Magyarország) és Kishegyes település (Szerbia) között, testvértelepüléssé nyilvánítva őket.
2. A felek megegyeznek abban, hogy társadalmi, gazdasági, kulturális, oktatási, sport, turisztika és környezetvédelmi területen együttműködést alakítanak ki.
3. A felek elősegítik a testvértelepülési családok közötti kapcsolatok kialakítását.
4. A felek a kölcsönösen előnyös gazdasági kapcsolatok kialakítására törekednek és a kitűzött céloknak megfelelően, kedvező feltételeket biztosítanak a hatáskörükbe tartozó és törvényesen működő természetes és jogi személyeknek gazdasági és kereskedelmi jellegű tevékenységük lebonyolításában.
5. A felek külön kidolgozott programok keretében fejlesztik a kulturális cserét, elősegítik egyesületek, együttesek, intézmények, civil szervezetek és kulturális szervezetek közötti kapcsolatokat. Segíteni kívánják az oktatási intézmények közötti együttműködést, támogatva ezzel a tanulók cseréjét. A felek elősegítik a települések kulturális hagyományainak megismerését és fejlesztését.
6. A felek lehetőséget adnak sportolók cseréjére, közös sportversenyek szervezésére.
7. A települések turisztikai lehetőségeit kihasználva a felek támogatják a testvértelepülések lakosainak közös kirándulásait.
8. A felek segítik a tapasztalatcserék szervezését a helyi közigazgatás terén, kölcsönösen tájékoztatják egymást és a lakosságot településeik társadalmi, kulturális és szellemi életéről.
9. A felek a hazai és Európai Unió pályázati lehetőségekről kölcsönösen tájékoztatják egymást és a lehetőségekhez mérten közös támogatási programokban vesznek részt.
10. A felek az együttműködés éves feladatait, közös rendezvényeit az előző és november végéig, az éves rendezvénytervben rögzítik.

11. Ezen megállapodás határozatlan ideig érvényes.
12. Ezen megállapodás 2008. március 29-én, Kishegyes település újratelepítésének 239. évfordulóján lép életbe.

Kovács Péter
Budapest XVI. kerületének Polgármestere

Szűgyi István
Kishegyes Polgármestere

Kovács Raymund
Budapest XVI. kerületének alpolgármestere

Virág Gábor
Kishegyes Helyi Közösség Titkára

Alapító okirat
Budapest XVI. kerület és Érmihályfalva települések között létrejött
testvércapcsolatról

Budapest XVI. kerület és Érmihályfalva település részéről kifejezésre jutatott szándék
értelmében mi alulírottak a két település nevében, melyet képviselünk

KIHÍRDETJÜK

Budapest XVI. kerület és Érmihályfalva települések közötti testvércapcsolat létrejöttét.

MEGÁLLAPODÁS

- 1.) A felek megállapodnak abban, hogy kapcsolatot létesítenek Budapest XVI. kerület (Magyarország) és Érmihályfalva település (Románia) között, testvértelépüléssé nyilvánítva őket.
- 2.) A felek megegyeznek abban, hogy társadalmi, gazdasági, kulturális, oktatási, sport, turisztika és környezetvédelmi területen együttműködést alakítanak ki.
- 3.) A felek elősegítik a testvértelépülési családok közötti kapcsolatok kialakítását.
- 4.) A felek a kölcsönösen előnyös gazdasági kapcsolatok kialakítására törekednek és a kitűzött céloknak megfelelően, kedvező feltételeket biztosítanak a hatáskörükbe tartozó és törvényesen működő természetes és jogi személyeknek gazdasági és kereskedelmi jellegű tevékenységük lebonyolításában.
- 5.) A felek külön kidolgozott programok keretében fejlesztik a kulturális cserét, elősegítik egyesületek, együttesek, intézmények, civil szervezetek és kulturális szervezetek közötti kapcsolatokat. Segíteni kívánják az oktatási intézmények közötti együttműködést, támogatva ezzel a tanulók cseréjét. A felek elősegítik a települések kulturális hagyományainak megismerését és fejlesztését.
- 6.) A felek lehetőséget adnak sportolók cseréjére, közös sportversenyek szervezésére.
- 7.) A települések turisztikai lehetőségeit kihasználva a felek támogatják a testvértelépülések lakosainak közös kirándulásait.
- 8.) A felek segítik a tapasztalatcserék szervezését a helyi közigazgatás terén, kölcsönösen tájékoztatják egymást és a lakosságot településeik társadalmi, kulturális és szellemi életéről.
- 9.) A felek a hazai és Európai Unió pályázati lehetőségeiről kölcsönösen tájékoztatják egymást és a lehetőségekhez mérten közös támogatási programokban vesznek részt.
- 10.) A felek az együttműködés éves feladatait, közös rendezvényeit az előző és november végéig, az éves rendezvénytervben rögzítik.
- 11.) Ezen megállapodás határozatlan ideig érvényes.
- 12.) Ezen megállapodás 2008. május 17. napján lép életbe.

Kovács Péter
Budapest XVI. kerületének Polgármestere

Kovács Zoltán
Érmihályfalva Polgármestere